

Montageanleitung
Rueckfahrkamera System

Installation Instructions
Rear View Camera System

Instructions de montage
Système de caméra de recul

Monteringsanvisning
Backkamerasystem

Montagehandleiding
Cameraset voor achteruit rijden

Instrucciones de montaje
Sistema de cámara de marcha atrás

Istruzioni di montaggio
Sistema die telecamere per retromarcia

Asennusohje
peruutuskamerasetti



Rear View Camera System RVS-1



D	DEUTSCH	Technische Änderungen vorbehalten
GB	ENGLISH	Subject to alteration without notice
F	FRANÇAIS	Sous réserve de modifications techniques
S	SVENSKA	Med förbehåll för tekniska förändringar
NL	NEDERLANDS	Technische wijzigingen voorbehouden
E	ESPAÑOL	Reservadas modificaciones técnicas
I	ITALIANO	Con riserva di modifiche tecniche
FIN	SUOMI	Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

- D Hinweis:** Das Kamera System befreit den Fahrer nicht von der Verantwortung den Raum hinter dem Fahrzeug zu beobachten und sich an die gesetzlichen Vorschriften zu halten.
- GB Note:** The camera system does not release the driver from the responsibility of monitoring the area behind the vehicle and of complying with the legal regulations.
- F Nota:** Le système de caméra de recul ne dégage pas le conducteur de sa responsabilité de surveiller l'espace à l'arrière de son véhicule et de respecter la législation en vigueur.
- S Tips:** Kameran systemet befriar inte föraren från ansvaret att ha uppsikt över området bakom bilen och att följa gällande lagar och förordningar.
- NL N.B.** Het camerasysteem ontheft de bestuurder niet van zijn verantwoordelijkheid om de ruimte achter het voertuig in het oog te houden en zijn verplichting om zich aan de wetelijke voorschriften te houden.
- E Nota:** El sistema de la cámara no exime al conductor de la responsabilidad de observar el espacio que hay detrás del vehículo y de respetar las prescripciones legales.
- I Attenzione:** Il sistema di videocamera non esonera il conducente dalla responsabilità di controllare lo spazio dietro il veicolo e di attenersi alle norme di legge.
- FIN Huomautus:** Kamerajärjestelmä ei vapauta kuljettajaa velvollisuudesta tarkkailla ajoneuvon taka-aluetta ja noudattamasta lain säännöksiä.



NOTE: this equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the Interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:

1. this device may not cause harmful interference,
2. this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation

	D	GB	F	S	NL	E	I	FIN
BR	Braun	Brown	Marron	Brun	Bruin	Marrón	Marrone	Ruskea
G	Grün	Green	Vert	Grön	Groen	Verde	Verde	Vihreä
R	Rot	Rot	Rouge	Röd	Rood	Rojo	Rosso	Punainen
W	Weiß	White	Blanc	Vit	Wit	Blanco	Bianco	Valkoinen

D Benötigte Montagewerkzeuge

GB Installation tools required

F Outillage de montage requis

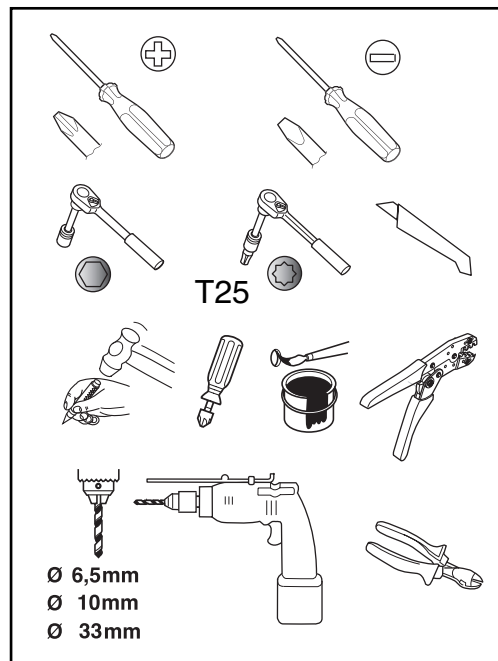
S Nödvändiga monteringsverktyg

NL Benodigde montagewerktuigen

E Herramientas de montaje necesarias

I Attrezzi necessari per il montaggio

FIN Tarvittavat asennustyökalut



D Lieferumfang

GB Scope of supply

F Fourniture

S Leveransens innehåll

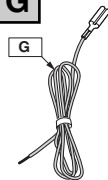
NL Levering

E Elementos suministrados

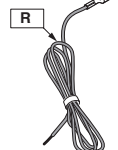
I Fornitura

FIN Toimitussisältö

G



1x



1x



1x

L



2x

M



2x

F



1x

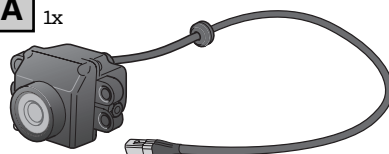
C



1x

A

1x



B

1x



D

2x



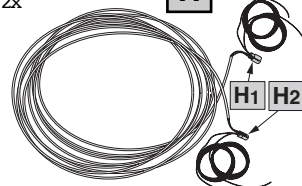
E

2x



H

1x



H1

H2

K

1x



5x

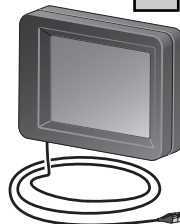
J

3x



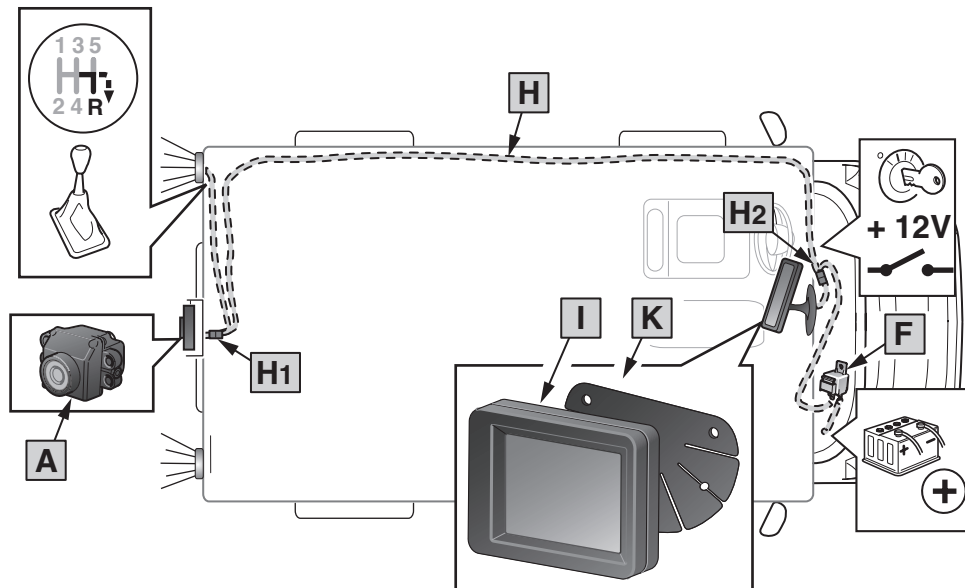
1x

I

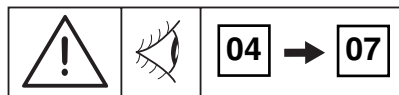


01

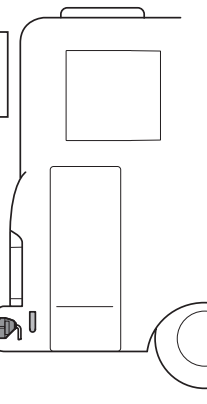
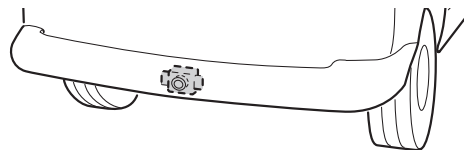
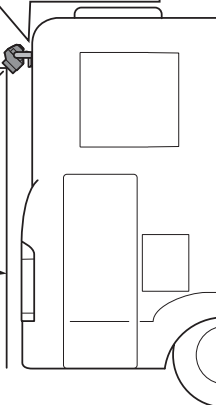
8

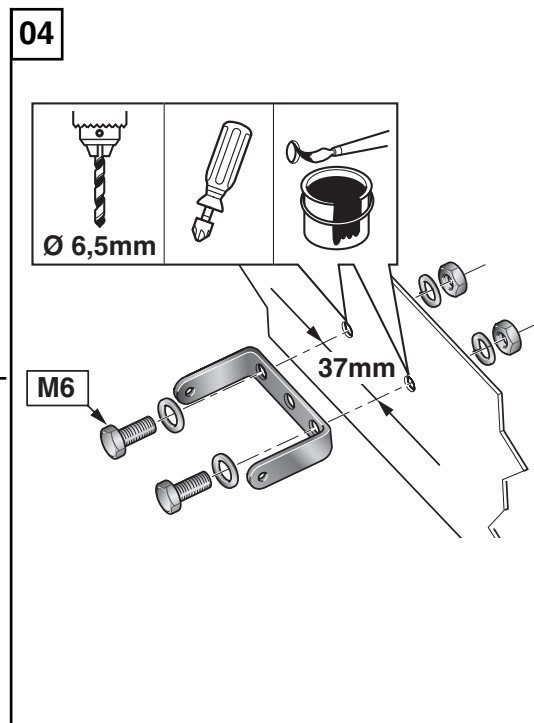
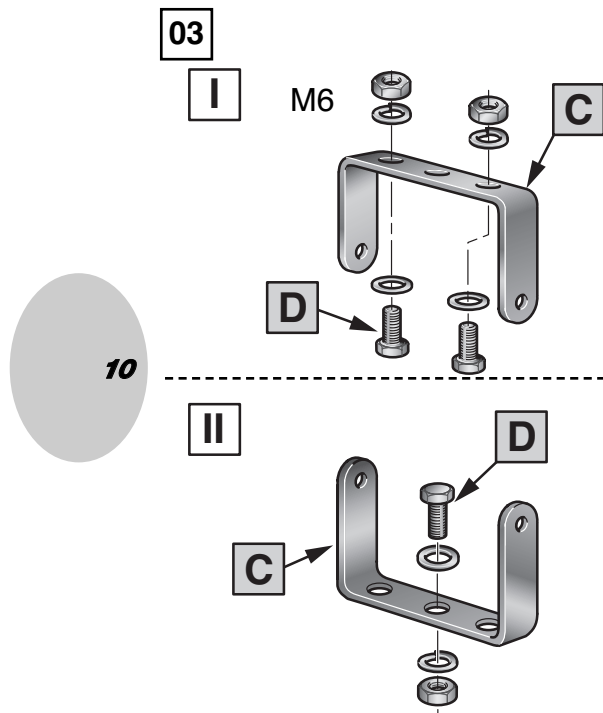


02

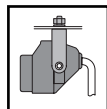


45°

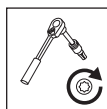




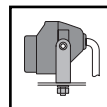
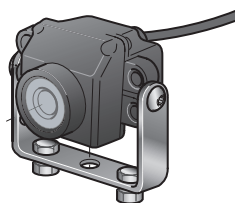
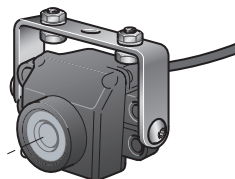
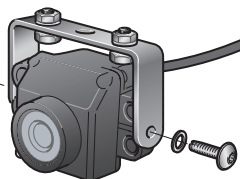
05



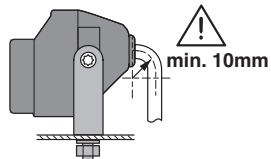
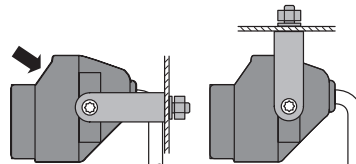
T20



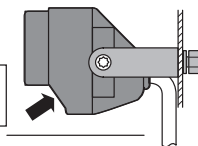
Max. 4,5Nm



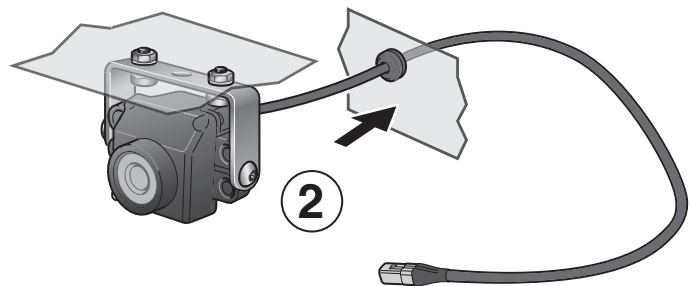
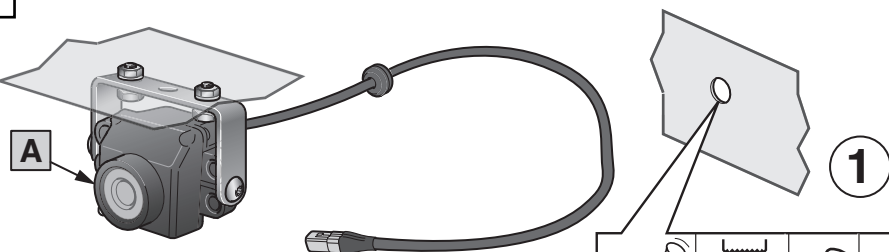
06



min. 10mm

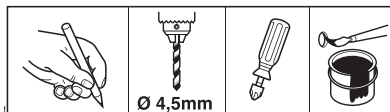
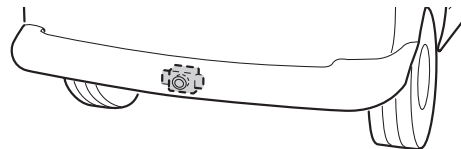
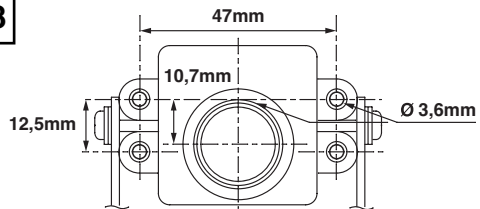


07

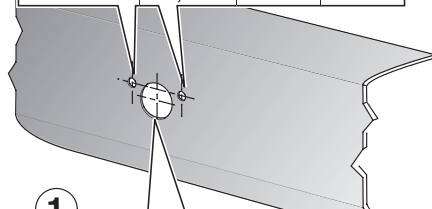


12

08



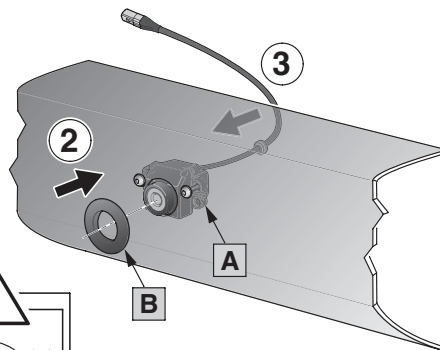
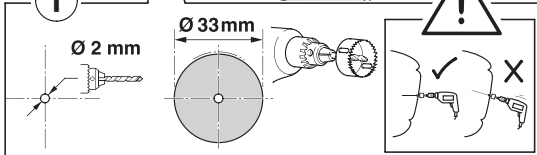
Ø 4,5mm



1

Ø 2 mm

Ø 33mm



3

2

A

B

- D** Alternativ zum Halter, ist der Einbau in vorhandene Fahrzeugteile, bei ausreichendem Bauraum, mit Hilfe der aufgezeigten Schablone möglich. Wählen Sie eine geeignete, dem Fahrzeug angepassten Position. Zur Kaschierung der Bohrung können Sie die beigelegte Gummidichtung benutzen.
- GB** As an alternative to the holder, if design space is sufficient, installation into existing vehicle parts is possible with the aid of the template shown. Choose a suitable position that fits the vehicle. The enclosed rubber seal can be used to conseal the drill-hole.
- F** Mis à part l'option de montage avec le support fourni, le montage peut être également effectué en utilisant des éléments de véhicule disponibles comme éléments de fixation à condition que l'emplacement de montage soit suffisamment grand. Pour ce faire, utiliser le gabarit illustré ci-dessus. Choisir un emplacement approprié. Utiliser le joint en caoutchouc fourni pour masquer le trou de perçage.
- S** Som ett alternativ till fästet kan montering ske i befintliga delar med hjälp av den visade mallen, om tillräckligt med utrymme finns. Välj en lämplig plats på bilen. Använd bifogad gummitätning för att täcka över hålet.

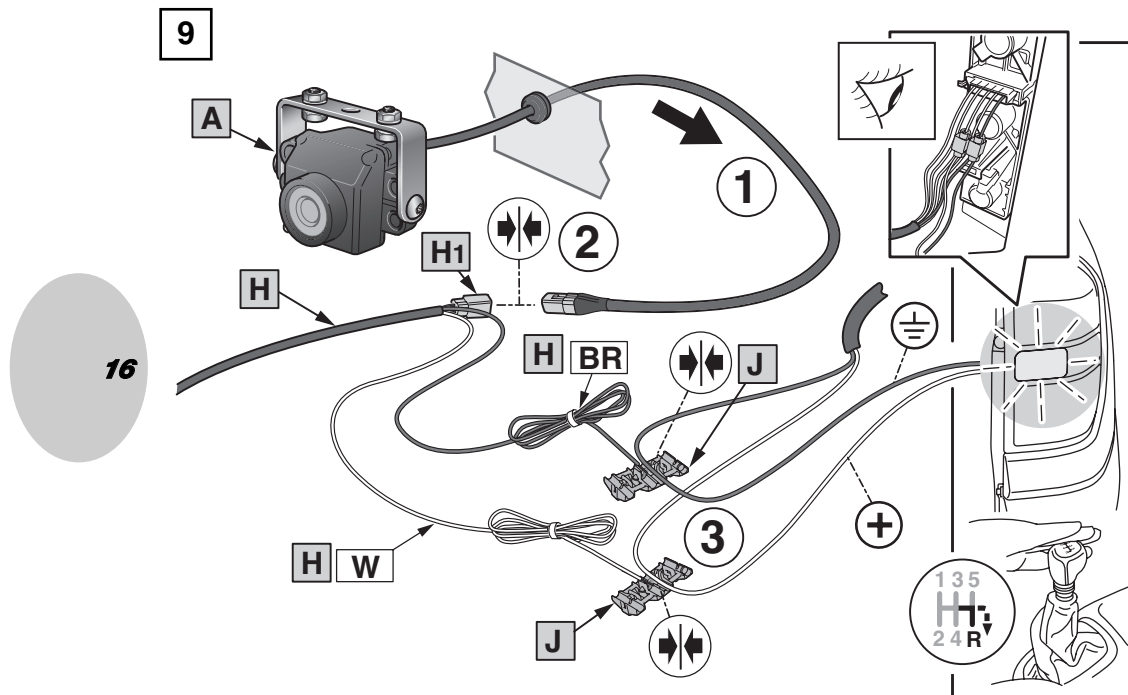
(NL) Als er voldoende ruimte beschikbaar is, kan het camerasysteem in plaats van met de houder ook met de getoonde sjabloon worden gemonteerd. Kies een positie die op de auto is afgestemd.

Met de meegeleverde rubberpakking kunt u het boorgat onopvallend afsluiten.

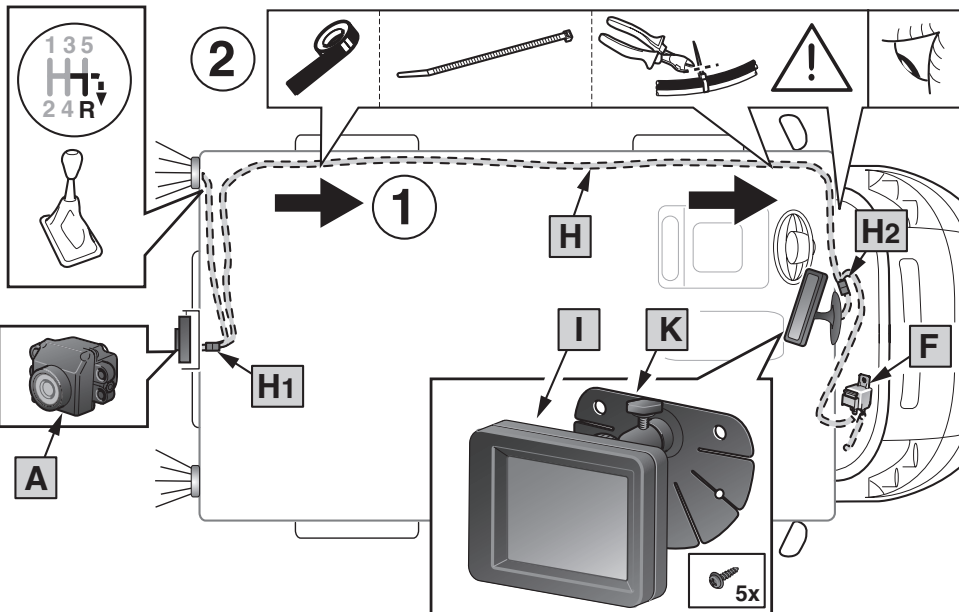
(E) Como alternativa al soporte, se puede montar, con ayuda de la plantilla mostrada, sobre los componentes del vehículo existentes, siempre que haya suficiente espacio. Escoja una posición apropiada, que se adapte al vehículo. Para ocultar los orificios puede utilizar la junta de goma que se incluye en el suministro.

(I) Se lo spazio lo consente, per il montaggio sui componenti del veicolo può essere utilizzata la sagoma indicata in alternativa al supporto. A seconda del veicolo, scegliere una posizione adeguata. Per mascherare i fori, utilizzare la guarnizione in gomma compresa nella fornitura.

(FIN) Jos asennustila on riittävä, voit pidikeyinnityksen asemesta asentaa kameran oheisella sapluunalla ajoneuvon osiin. Valitse ajoneuvoosi soveltuva paikka. Voit peittää poraamasi reiän oheisella kumitiivisteellä.

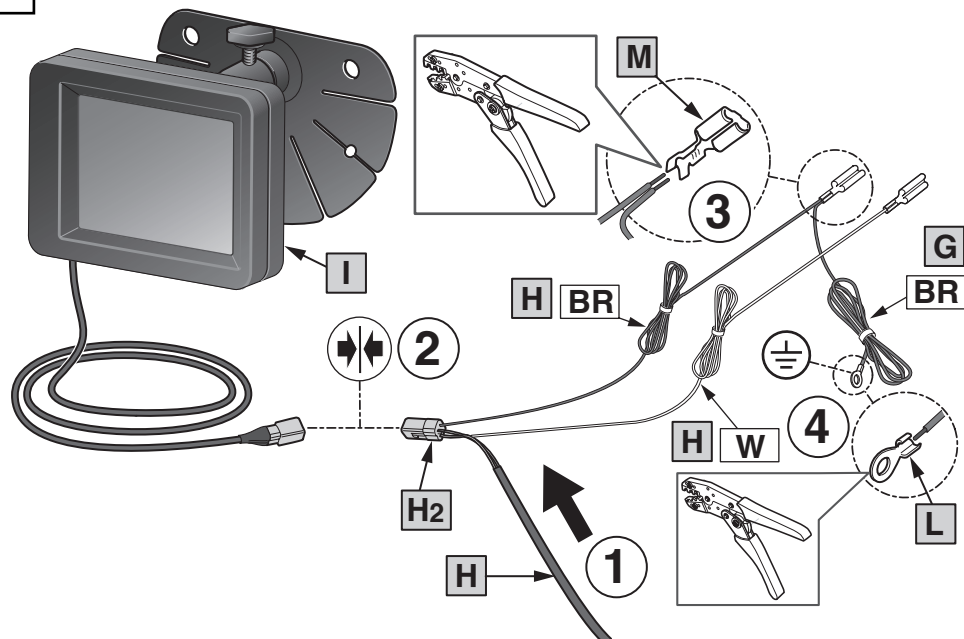


10



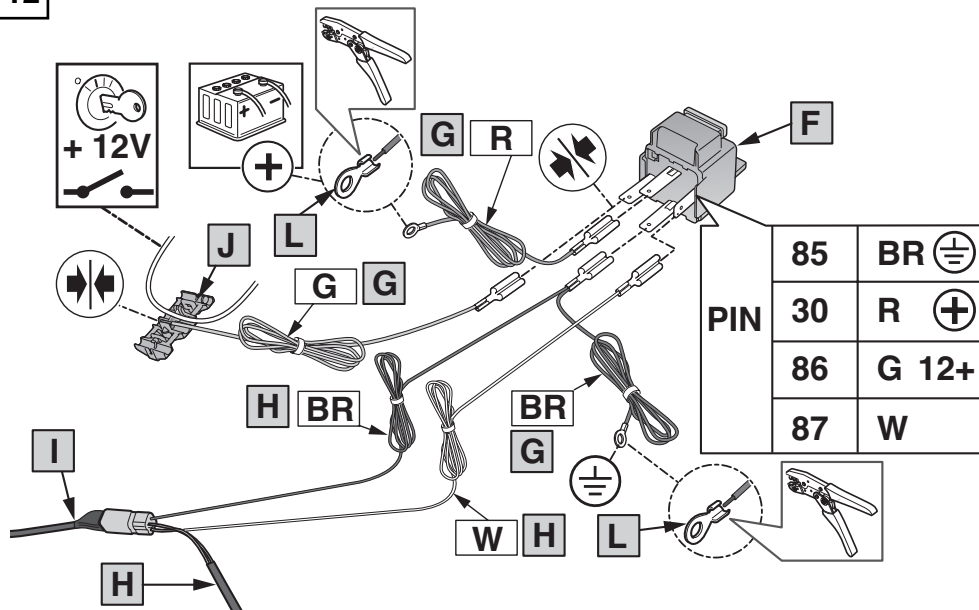
11

18

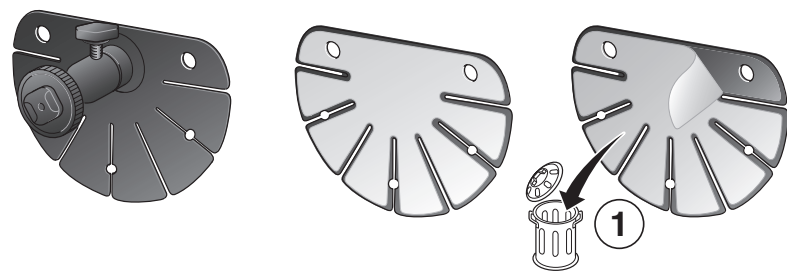


12

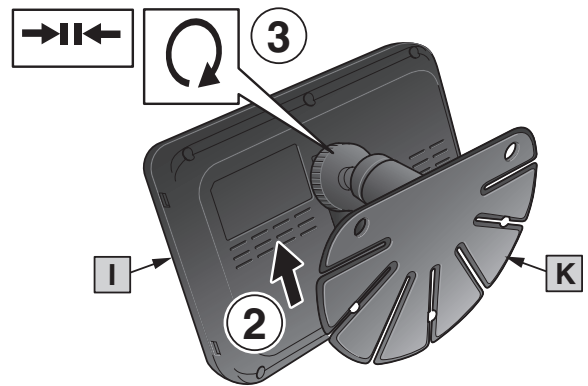
19



13

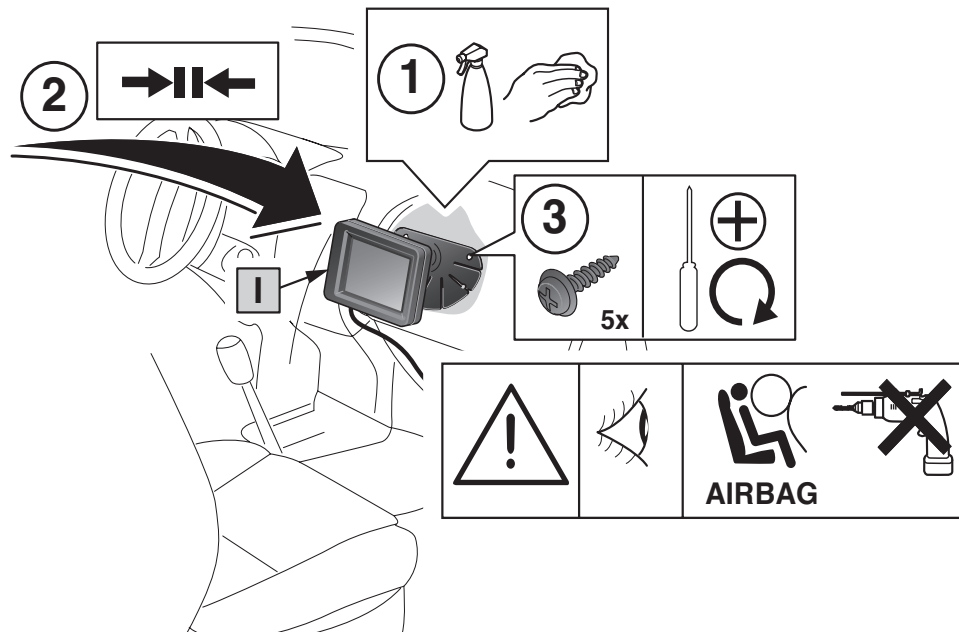


20



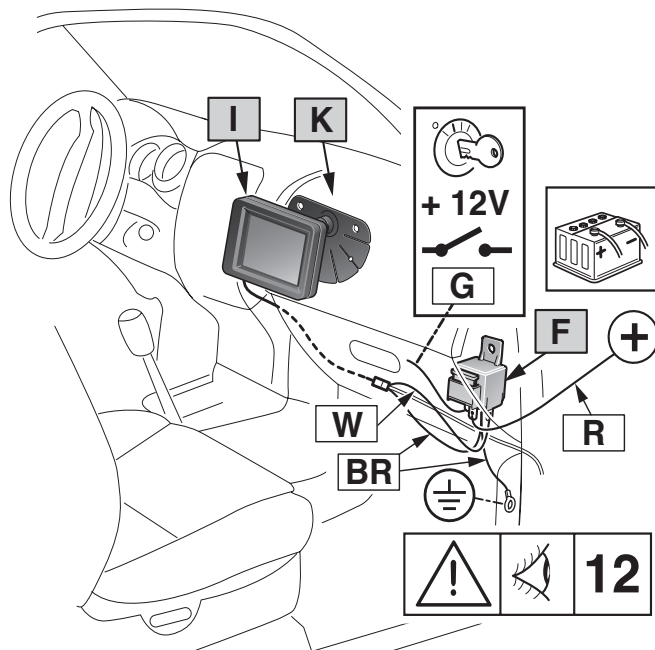
14

21



15

22



D

Technische Daten:

Nennspannung:	12V
Betriebsspannungsbereich:	+9V bis +16V
Prüfspannung:	+13.5V 0.2V
Prüfstrom:	30mA
Ruhestrom:	0.1mA
Betriebstemperaturbereich:	-40 °C bis +85 °C
Lagertemperaturbereich:	-40 °C bis +95 °C
Wasserdichtheit:	DIN 40050-9
Staubdichtheit:	DIN 40050-9
Videosignal:	NTSC-M Standard (ITU-R BT.470-5)
Ausgangsspannung:	1VPP mit 75Ω Widerstand 2VPP ohne Widerstand
Bandbreite:	4.2MHz
Ausgangsimpedanz:	75 Ω
Signal-Rausch-Verhältnis:	> 40dB
Pixel-Auflösung:	510 x 492
Bildaufbau:	230ms
Horizontaler Blickwinkel:	120 ° bis 130 °
Vertikaler Blickwinkel:	85 ° bis 95 °

GB

Technical data:

Rated voltage:	12 V
Operating voltage range:	+9 V to +16 V
Testing voltage:	+13.5 V 0.2 V
Testing current:	30 mA
Quiescent current:	0.1 mA
Operating temperature range:	- 40 °C to +85 °C
Storage temperature range:	- 40 °C to +95 °C
Waterproofness:	DIN 40050-9
Dustproofness:	DIN 40050-9
Video signal:	NTSC-M Standard (ITU-R BT.470-5)
Output voltage:	1VPP with 75 Ω resistance 2VPP without resistance
Bandwidth:	4.2 MHz
Output impedance:	75 Ω
Signal-to-noise ratio:	> 40 dB
Pixel resolution:	510 x 492
Image display:	230 ms
Horizontal viewing angle:	120 ° to 130 °
Vertical viewing angle:	85 ° to 95 °

F

Données techniques:

Tension nominale:	12V
Plage de tension de service:	+9V bis +16V
Tension d'essai:	+13.5V 0.2V
Courant d'essai:	30mA
Courant de repos:	0.1mA
Plage de température de service:	- 40 °C bis +85 °C
Plage de température de stockage:	- 40 °C bis +95 °C
Étanchéité à l'eau:	DIN 40050-9
Étanchéité à la poussière:	DIN 40050-9
Signal vidéo:	NTSC-M Standard (ITU-R BT.470-5)
Tension de sortie:	1VPP avec résistance 75 Ω 2VPP sans résistanceohne
Largeur de bande	4.2MHz
Impédance de sortie :	75 Ω
Rapport signal/bruit :	> 40dB
Résolution en pixels :	510 x 492
Temps de réponse :	230ms
Angle de vue horizontal :	120 ° bis 130 °
Angle de vue vertical :	85 ° bis 95 °

S

Tekniska data:

Märkspänning:	12V
Driftspänningsområde:	+9V till+16V
Testspänning:	+13,5V 0,2V
Testström:	30mA
Viloström:	0,1mA
Driftstemperaturområde:	- 40 °C till+85 °C
Lagertemperaturområde:	- 40 °C till +95 °C
Vattentäthet:	DIN 40050-9
Dammtäthet:	DIN 40050-9
Videosignal:	Standard NTSC-M (ITU-R BT.470-5)
Utgångsspänning:	1VPP med 75 Ω motstånd 2VPP utan motstånd
Bandbredd:	4,2 MHz
Utgångsimpedans:	75 Ω
Signalbrusförhållande:	> 40dB
Pixelupplösning:	510 x 492
Bildupbyggnad:	230ms
Horisontell blickvinkel:	120 ° till 130 °
Vertikal blickvinkel:	85 ° till 95 °

NL

Technische gegevens:

Nominale spanning:	12V
Bedrijfsspanningsbereik:	+9V bis +16V
Testspanning:	+13.5V 0.2V
Beproevingstroom:	30mA
Ruststroom:	0.1mA
Bedrijfstemperatuurbereik:	- 40 °C bis +85 °C
Opslagtemperatuurbereik:	- 40 °C bis +95 °C
Wasserdichtheid:	DIN 40050-9
Stofdichtheid:	DIN 40050-9
Videosignaal:	NTSC-M Standard (ITU-R BT.470-5)
Uitgangsspanning:	1VPP met 75Ω weerstand 2VPP zonder weerstand
Bandbreedte:	4.2MHz
Uitgangsimpedantie:	75 Ω
Signaal-ruisverhouding:	> 40dB
Aantal pixels:	510 x 492
Beeldopbouw:	230ms
Horizontale gezichtshoek:	120 ° bis 130 °
Verticale gezichtshoek:	85 ° bis 95 °

E

Datos técnicos:

Tensión nominal:	12 V
Gama de tensión de trabajo:	+9V a +16V
Tensión de prueba:	+13,5 V 0.2 V
Corriente de prueba:	30 mA
Corriente de reposo:	0,1 mA
Gama de temperatura de trabajo:	- 40 °C a +85 °C
Límites de temperatura de almacenamiento:	- 40 °C a +95 °C
Estanqueidad al agua:	DIN 40050-9
Estanqueidad al polvo:	DIN 40050-9
Señal de vídeo:	estándar TSC-M (ITU-R BT.470-5)
Tensión de salida:	1VPP con 75 Ω de resistencia 2VPP sin resistencia
Ancho de banda:	4,2 MHz
Impedancia de salida:	75 Ω
Relación señal-ruido:	> 40 dB
Resolución en píxeles:	510 x 492
Configuración de la imagen:	230 ms
Ángulo de visibilidad horizontal:	120 ° a 130 °
Ángulo de la imagen vertical:	85 ° a 95 °



Dati tecnici:

Tensione nominale:	12V
Tensione di esercizio:	+9V bis +16V
Tensione di prova:	+13.5V 0.2V
Corrente di prova:	30mA
Corrente di riposo:	0.1mA
Temperatura di funzionamento:	- 40 °C bis +85 °C
Temperatura di immagazzinamento:	- 40 °C bis +95 °C
Impermeabilità all'acqua:	DIN 40050-9
Tenuta contro la polvere:	DIN 40050-9
Segnale video:	NTSC-M Standard (ITU-R BT.470-5)
Tensione di uscita:	1VPP con resistenza 75 Ω 2VPP senza resistenza
Larghezza di banda:	4.2MHz
Impedenza di uscita:	75 Ω
Rapporto segnale/rumore:	> 40dB
Risoluzione in pixel:	510 x 492
Generazione immagine:	230ms
Angolo di visuale orizzontale:	120 ° bis 130 °
Angolo di visuale verticale:	85 ° bis 95 °



Tekniset tiedot:

Nimellisjännite:	12V
Käyttöjännite:	+9V bis +16V
Testausjännite:	+13.5V 0.2V
Testausvirta:	30mA
Lepovirta:	0.1mA
Toimintalämpötila:	-40 °C bis +85 °C
Säilytyslämpötila:	-40 °C bis +95 °C
Vesitiiviys:	DIN 40050-9
Pölytiiviyys:	DIN 40050-9
Videosignaali:	NTSC-M Standard (ITU-R BT.470-5)
Lähtöjännite:	1VPP met 75Ω vastuksella 2VPP ilman vastusta
Kaistanleveys:	4.2MHz
Lähtöimpedanssi:	75 Ω
Signaali-kohina-suhde:	> 40dB
Tarkkuus:	510 x 492 pikseliä
Kuvan muodostuminen:	230ms
Vaakasuoara näkökulma:	120 ° bis 130 °
Pystysuoara näkökulma:	85 ° bis 95 °

Hella KGaA Hueck & Co., 59552 Lippstadt
www.hella.com

460 937- 01 02/07

Printed in Germany

